Porównanie tłumaczeń Objawienie 18:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i w nim krew proroków i świętych została znaleziona i wszystkich którzy są brutalnie zabici na ziemi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W nim też znaleziono krew proroków i świętych, i wszystkich zabitych na ziemi.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i w tobie krew proroków i świętych została znaleziona, i wszystkich zabitych (w ofierze) na ziemi.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i w nim krew proroków i świętych została znaleziona i wszystkich którzy są brutalnie zabici na ziemi |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W nim też znaleziono krew proroków i świętych oraz wszystkich, których zabito na ziemi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W nim też znaleziono krew proroków i świętych, i wszystkich zabitych na ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I w niem znalazła się krew proroków i świętych, i wszystkich, którzy są pobici na ziemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I w nim się znalazła krew Proroków i świętych, i wszytkich, którzy są zabici na ziemi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I w niej znalazła się krew proroków i świętych, i wszystkich zabitych na ziemi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W nim też znaleziono krew proroków i świętych, i wszystkich, którzy zostali pomordowani na ziemi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I w niej została znaleziona krew proroków i świętych, i wszystkich zabitych na ziemi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Znaleziono na tobie krew proroków i świętych, i wszystkich zabitych na ziemi”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Znaleziono u niej krew proroków, i świętych, i wszystkich wymordowanych na ziemi”.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Krew proroków i ludu Bożego splamiła to miasto, tak samo jak krew wszystkich zamordowanych na ziemi.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W niej znalazła się krew proroków i świętych, i wszystkich zabitych na ziemiʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І в ньому була знайдена кров пророків, і святих, і всіх убитих на землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W tobie także została znaleziona krew proroków i świętych oraz wszystkich zabitych na ziemi. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | W niej znaleziono krew proroków i ludu Bożego, tak jest, wszystkich, których kiedykolwiek zabito na ziemi!". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tak, znaleziono w niej krew proroków i świętych, i tych wszystkich, którzy zostali pozabijani na ziemi”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Miasto to jest również winne morderstw —zabiło bowiem wielu proroków i świętych”. |

1. 1) <x>330 24:7</x>; <x>470 23:35</x>; <x>730 6:10</x>; <x>730 16:6</x>; <x>730 17:6</x>; <x>730 19:2</x> [↑](#footnote-ref-2)